

## ACCORDO DI COOPERAZIONE

Allo scopo di promuovere la cooperazione nel campo della ricerca accademica e dell'insegnamento,

L'American Academy di Roma (AAR), con sede in Roma (Italia), Via Angelo Masina, 5, rappresentata dal Prof. Lester K. Little, domiciliato per la carica presso l'Istituzione medesima, che alla presente interviene nella qualità di Direttore;

E

La Scuola Normale Superiore (SNS), con sede in Pisa (Italia), Piazza dei Cavalieri n. 7, rappresentata dal Prof. Salvatore Settis, domiciliato per la carica presso la Scuola medesima, che alla presente interviene nella qualità di Direttore pro-tempore;

### CONVENGONO QUANTO SEGUE:

**ART. 1** – Le due istituzioni si scambieranno un borsista per ciascuna parte (uno dell'AAR e uno dalla SNS) durante ogni anno accademico. Lo scambio sarà regolato su basi reciproche.

**ART.2** – Le due parti si scambieranno un borsista per un periodo massimo di nove mesi e mezzo, o, in casi eccezionali, due studenti per semestri successivi, fino ad un massimo totale di nove mesi e mezzo. I borsisti idonei per lo scambio saranno normalmente dottorandi in discipline umanistiche presso le due istituzioni. Gli studenti pre-dottorali presso la AAR possono candidarsi durante l'anno nel quale fruiscono del "Rome Prize" o durante uno dei tre anni seguenti, anche se avranno nel frattempo completato il Ph: D. La selezione dei candidati sarà svolta sotto la responsabilità congiunta delle due istituzioni.

**ART. 3** - I borsisti di scambio avranno libero accesso a corsi, conferenze, seminari e biblioteche della istituzione ospitante. Per l'assolvimento dei loro doveri accademici, essi risponderanno solo alla loro istituzione di origine; in ogni caso, allo scopo di ricevere consiglio sul modo migliore di portare avanti il programma stabilito, dovranno eleggere o essere assegnati ad un tutore nell'istituzione ospitante.

Il borsista proveniente dalla AAR avrà anche accesso ai corsi corrispondenti tenuti all'Università di Pisa previa accettazione individuale dell'insegnante.

**ART. 4** – La SNS offrirà al borsista dall'AAR vitto e alloggio o fornirà uno stipendio sufficiente a coprire questi costi. La AAR offrirà allo studente della SNS vitto e alloggio. Inoltre, l'AAR offrirà al proprio allievo uno stipendio.

Data la natura residenziale delle due istituzioni, i borsisti selezionati per lo scambio saranno tenuti a risiedere presso l'istituzione ospitante salvo occasionali, brevi assenze.

**ART. 5** – Il presente programma di scambio sarà coordinato e amministrato presso l'AAR dal *Mellon Professor* e dagli uffici *Operations* e *Finances* e, presso la SNS, dalla Divisione Allievi.

**ART. 6** – Il presente programma avrà validità per cinque anni accademici dalla data di sottoscrizione di entrambe le parti e potrà essere rinnovato in ogni momento precedente la data di scadenza su accordo reciproco.

Pisa,  
Per la SNS  
Il Direttore  
Prof. Salvatore Settis

Roma,  
Per l'AAR  
Il Direttore  
Prof. Lester K. Little

## COOPERATION AGREEMENT

In order to promote the cooperation in the field of academic research and teaching,

The American Academy in Rome (AAR), located in Rome (Italy), Via Angelo Masina, 5, represented by Prof. Lester K. Little, in residence at the said Academy for this purpose, who intervenes in the present agreement as Director;

AND

The Scuola Normale Superiore (SNS), located in Pisa (Italy), Piazza dei Cavalieri, 7, represented by Prof. Salvatore Settis, in residence at the said School for this purpose, who intervenes in the present agreement as *pro-tempore* Director;

### HAVE AGREED UPON THE FOLLOWING:

**ART. 1** – The two institutions will exchange one scholar per institution (one scholar from AAR to SNS, one scholar from SNS to AAR) during each academic year. The exchange will be regulated on a reciprocal basis.

**ART. 2** – The two parties will exchange one scholar for up to a maximum of 9.5 months, or, in exceptional cases, two students for successive semesters, up to a total of 9.5 months. Scholars eligible for the exchange will normally be doctoral candidates in the humanities from the two institutions. AAR pre-doctoral fellows may apply during the year in which they hold the Rome Prize or during any of the three following years, even if they have by then completed the Ph.D.. The selection of candidates will be carried out under the joint responsibility of the two institutions.

**ART. 3** – Exchange scholars will have free access to courses, lectures, seminars and libraries of the host institution. As to the fulfillment of their academic duties, they will respond only to their home institution; however, in order to receive advice on the best way to carry out the intended program, they will have to elect or be assigned to a tutor in the host institution.

The scholar originating from the AAR will also have access to the relevant courses held at the University of Pisa, pending acceptance by the individual teachers.

**ART. 4** – The SNS will offer board and lodging or provide a stipend sufficient to cover these costs to the AAR scholar. The AAR will offer board and lodging to the SNS scholar. In addition, AAR will provide its own scholar with a stipend.

Given the residential nature of the two institutions, scholars selected for the exchange would be expected to remain in residence with only occasional, brief absences.

**ART. 5** – This exchange scheme will be coordinated and administrated by the Mellon Professor and the Operations and Finance offices at the AAR and by the *Divisione Allievi* at the SNS.

**ART. 6** – This scheme will be valid for five academic years, from the date of signature of both parties and may be renewed at any time prior to date of termination by mutual agreement.

Pisa,  
For the SNS  
The Director  
Prof. Salvatore Settis

Rome,  
For the AAR  
The Director  
Prof. Lester K. Little